

**UNIVERSIDADE FEDERAL DE SANTA MARIA
CENTRO DE ARTES E LETRAS
PROGRAMA DE PÓS-GRADUAÇÃO EM LETRAS**

Título da Oficina:

De volta para o futuro: Traduzindo Ficção Fantástica Hoje

Resumo da Oficina:

A literatura de ficção científica requer uma técnica de tradução diferente da chamada literatura clássica? Como lidar com neologismos? Que tipo de pesquisa as traduções desse tipo exigem? Existirá uma poética da tradução fantástica? Nesta oficina, o professor Fábio Fernandes mostrará, com exemplos de suas traduções para livros como *Laranja Mecânica*, *Neuromancer*, *A Roda do Tempo* e outros, como é o processo de planejamento e execução de uma tradução do gênero fantástico.

Minibio no Ministrante:

Jornalista, professor e tradutor, Fábio Fernandes é autor de dezenas de contos publicados em antologias no Brasil e no exterior, e dos livros *Interface com o Vampiro*, *A Construção do Imaginário Cyber*, *No Tempo das Telas* (com Polyanna Ferrari) e *L'Imitatore* (Itália). Ganhou duas vezes o Prêmio Argos de Literatura Fantástica. Traduziu diversos clássicos da ficção científica, como *Laranja Mecânica*, *Neuromancer*, *Fundação, 2001*, *Anno Dracula* e *Snow Crash*. Estudou na Clarion West Writers Workshop de Seattle, tendo como instrutores Neil Gaiman e Samuel Delany, entre outros. É slush reader da revista *Clarkesworld*, e membro da British Science Fiction Association e da Horror Writers Association. É professor de Narratividade e Roteiro do curso de Tecnologia em Jogos Digitais da PUC-SP. Ministra oficinas literárias em São Paulo e a distância por todo o Brasil.

Data: 07/12/17

Horário: 9h às 12h

Local: Miniauditório do PPGL (sala 3223, Prédio 16)